

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 10 de SEPTIEMBRE de 2020

n° 26

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

 **Wellmann**
Immobilien

Buscamos...

Wir suchen im Auftrag unserer Kunden noch in diesem Jahr Objekte, z. B.
... para nuestros clientes que quieren comprar en este año:

- 1**
Haus auf der Ostseite, ca. 500T €.
Casa en el este, aprox. 500.000 €.
- 2**
Haus im Aridanetal bis 250T €.
Casa en el Valle de Aridane, hasta 250.000 €.
- 3**
Hochwertiges Haus bis 450T € in guter Lage im Aridanetal.
Casa de alta calidad en buena zona del Valle de Aridane, hasta 450.000 €.


922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.de
Calle General Yagüe 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com


GARAFÍA SOLIDARIA



Ramón Araújo
LA ISLA DEL FUEGO 



ENTREVISTA
con
« NICOLÁS MELINI »
Escritor

LaPalmaQueQueremos



Únete a nosotros en Telegram
lapalmaverde@protonmail.com

¡Le vendemos su casa!

 **www.ilp.es**

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

COMPRAMOS ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y COLECCIONISMO
PESETAS (MONEDAS Y BILLETES)

Venta de oro de ocasión al peso a plazos y sin intereses

LE PAGAMOS HASTA **37,42€** POR GRAMO ORO FINO

Prestamos dinero al momento con la sola garantía de sus joyas

JOYERÍA 100
Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

PROMOCIÓN ÚNICA
sólo del 14 al 19 de sept.

Venta de palmeras Washingtonia
cultivadas en agua
desde 19,50 €

Service La Palma
639 49 48 48

Para más información dar la vuelta al periódico 

Inmobiliaria & aguas **Compra-venta de propiedades**

Wasserrechte von Goteras zu mieten!

Bewässerungsgebiet:
Garafia bis Tinizara (propia conducción)
Tijarafe bis Aridane-Tal (Canal La Palma II)
Mehr Info: 682 276 659 · 822 24 09 22

Online-Unterricht
www.aufcanario.wordpress.com

SPANISCH
MIT KANARISCHER AUSSPRACHE

Auf La Palma aufgewachsener deutscher Lehrer
aufcanario@gmail.com
☎ +55 48 9913 78027

La Isla DEL FUEGO

■ OTRA VEZ LA PALMA. La isla del fuego. Me dicen amigos de Garafía que esta vez el área afectada permaneció mucho tiempo ardiendo y que la ausencia de viento hizo que afectará a menos hectáreas. Ardió menos pero lo que ardió, ardió más. Las polémicas de siempre, que si dejaran a la gente apagar el fuego lo harían en un plis plas, casi como quien apaga una tarta de cumpleaños, pero la impresión es que al menos cara a la galería se desplegaron más recursos oficiales, con gran parafernalia de medios aéreos y terrestres, y un generoso y heroico despliegue de voluntarios y del ejército. Y bueno, de políticos, ejem. Lástima de casas y cosechas, y la angustia inimaginable de quienes vieron sus hogares amenazados por la furia del aliento del dragón. Sobre la capacidad de regeneración de nuestra naturaleza recuerdo el incendio que por allá por 1975 calcinó hasta la raíz toda la zona que recorre la carretera de Las Mimbreras, y que hoy es más que nunca una de las zonas más boscosas y exuberantes de la isla. Así trabaja la naturaleza. No le llegamos ni al tobillo, en fin.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
info@correodelvalle.com

OFICINA
Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE
www.correodelvalle.com

CORREO DEL VALLE
De que vive, en la Palma

AAEP
ASOCIACION ESPAÑOLA de EDITORIALES de PUBLICACIONES PERIODICAS

Dep.legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista													
PUNTAGORDA	PUNTAGORDA	TIJARAFE	LOS LLANOS	LOS LLANOS	TAGOMAGO	LA LAGUNA	DOS PINOS	EL PASO	EL PASO	FUENCALIENTE	EL LLANITO	SAN PEDRO	EL PORVENIR
EL PINAR	PUNTAGORDA	TAZACORTE	SAN MIGUEL	MEDEROS	LOS LLANOS	LAGUNA SUR	PUERTO NAOS	EL PASO	SAN NICOLÁS	FUENCALIENTE	MAZO	SAN PEDRO	LA GRAMA

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento	922 18 60 02	Mazo	922 42 82 83
Breña Alta	922 43 70 09	Puntagorda	922 49 30 77
Breña Baja	922 43 59 55	Puntallana	699 94 64 75
El Paso	922 48 54 00	Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Fuencaliente	922 44 40 03	Tazacorte	922 48 08 02
Garafía	922 40 00 29	Tijarafe	626 49 34 84
Los Llanos	922 46 01 11	Policía Nacional	922 41 40 43
Los Sauces	922 45 02 03	D.N.I.	922 41 05 71
Mazo	922 44 00 03	N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68
Puntagorda	922 49 30 77		
Puntallana	922 43 00 00		
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00		
Tazacorte	922 48 08 03		
Tijarafe	922 49 00 03		

REGISTROS

... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93

GUARDIA CIVIL

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88

JUZGADOS

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 28
Los Llanos	922 46 09 21

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56

COMPañías AÉREAS

Binter Canarias	902 39 13 92
Canaryfly	902 80 80 65
Iberia	901 11 15 00
Vueling	902 80 80 05

COMPañías MARÍTIMAS

Fred. Olsen	902 10 01 07
Trasmediterranea	902 45 46 45
Airmas	902 45 65 00, 922 41 14 45

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO

El Paso	922 48 57 33
Los Cancajos	922 18 13 54
Los Llanos	922 40 25 83
S/C Palma	922 69 41 51
Tazacorte	922 48 01 51
Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Garafía	922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)

112

auch in deutscher Sprache
International local Urgency Call

Toda la información sin garantía.

EL CARTÓN DE CARLINES

GARAFÍA 2020

¡PLAS, PLAS, PLAS...!

« MIENTRAS RESPIRES TODAVÍA ESTÁS A TIEMPO »

ANÓNIMO

@zaguanccarlins

¿CRISIS SANITARIA?

¿EN LA PALMA?

Quién lo diría. Y yo aquí, ya de vuelta. ¡Contagiando oportunidades y súper ofertas con mi buen humor!

MÁS JUNTOS FRENTE AL MIEDO

QUERIDO LECTOR: Nos vemos envueltos en una crisis económica más que sanitaria, al menos en La Palma, donde la incidencia del Covid ha sido menor que en cualquiera de las otras Islas Canarias, pero donde la alarma que han causado los medios de comunicación convencionales ha conseguido que el miedo se instale en el cuerpo de muchos.

La caída del comercio, la hostelería y las actividades artísticas y recreativas, entre otras, han pasado a formar parte del día a día, haciendo un gran daño a miles de personas que en la isla centraban su actividad económica en estas “industrias sociales”. Y pese a que, poco a poco, se va recuperando la normalidad, esa que ahora llaman “nueva”, lo cierto es que cada

WIR BEFINDEN UNS MEHR IN EINER WIRTSCHAFTS- ALS IN EINER GESUNDHEITSKRISE, vor allem hier auf La Palma, dem Ort mit der womöglich geringsten Rate an Krankheitsfällen im ganzen Land. Die für unseren Gesundheitsschutz angeordneten Maßnahmen tragen leider zum Niedergang des Handels, des Hotelgewerbes, der Kunst- und Freizeitaktivitäten und vielen anderen Bereichen bei und haben Tausenden von Menschen auf der Insel großen Schaden zugefügt. Um eine Wirtschaft wie die von La Palma am Leben zu erhalten, müssen neben dem Tourismussektor auch die lokalen Produzenten sowie die kleinen und großen Unternehmer der Insel mehr denn je unterstützt werden. Denken Sie vor ihrem nächsten Einkauf, den Sie online bei auswärtigen Anbietern tätigen wollen, bitte darüber nach. Vielen Dank!

LIEBE LESERINNEN UND LESER ...

ILP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria

SC72

L519

Immobilien

Real Estate

Immobilier

Makelaardij

Недвижимость

Estos son solo cuatro de los más de **200 inmuebles** que podrá encontrar en nuestra página web.

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
30 años de experiencia internacional en el mundo inmobiliario

¡Su Equipo de Profesionales inmobiliarios!

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
30 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!

Entrevista en Interview mit **Forbes** www.ilp.es/forbes

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma

Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es
Web: www.ilp.es

www.ilp.es

ES DE GB FR IT NL RU

¡PROPIEDADES EN TODA LA ISLA!

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

EVENTOS



11 SEPT VIERNES

CUENTOS CARDINALES Y OTROS CAÑALES PARA ADULTOS

con Isabel Bolívar. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org.
Los Llanos - Biblioteca mpal. - 20.00 h

RECORDANDO BOLEROS CON TRES A PEL Y ANDREA RODRIGUEZ

Entrada libre. Aforo limitado. Previa inscripción en el Área de Cultura. Tel. 9222440003 Ext. 206 / 238.
Mazo - Plaza Pedro Pérez Díaz - 21 h

12 SEPT SÁBADO

CUENTOS INFANTILES: ANIMALINDOS

con Isabel Bolívar. Ideal para participar con toda la familia. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org.
Los Llanos - Biblioteca mpal. - 11.00 h

CONCIERTO BENÉFICO KASA LIBRE

Folk étnico rural en apoyo a la Asociación de vecinos de Los Lomitos afectados por el incendio de Garafía. Público en directo con aforo limitado y cita previa. Reserva en cultura@aridane.org. Entrada voluntaria a partir de 5€. Mascarilla obligatoria.
Los Llanos - Parque Antonio Gómez Felipe - 21.00 h

18 SEPT VIERNES

TEATRO: ARIZONA

de Juan Carlos Rubio. Una tragedia musical americana a cargo de la Compañía Delirium.
El Paso - Casa de la Cultura - 20.30 h

19 SEPT SÁBADO

CUENTOS INFANTILES: TOLÓN TOLÓN

con Mon Peraza. Se intercala narración, poesía y canciones infantiles de tradición oral. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org.
Los Llanos - Biblioteca mpal. - 11.00 h

TABURIENTE EN CONCIERTO

Folclore isleño y sonidos tradicionales que introducen el blues, jazz,

reggae y otras músicas del mundo. Canarias, desde su concepción de patria, en el más amplio sentido de la palabra. Entrada libre. Reserva en taburiente.eventbrite.es.
Tazacorte - Casa Massieu - 20.30 h

24 SEPT JUEVES

DOCUMENTAL DEL MES: HOMEYLAND

Macedonia del Norte (2019). Duración: 85 minutos. Dirección: Ljubomir Stefanov, Tamara Kotevska. Temática: economía y consumo, rural. V.O. en dialecto turco, subtitulada en castellano. Entrada libre previa reserva en multimediosmillenium.com.
Los Llanos - Cines Millenium - 20.00 h

25 SEPT VIERNES

DANZA CONTEMP.: DULCES BESTIAS

Idea y Dirección de Roberto Torres. Coreografías de Paula Quintana, Paloma Hurtado, Daniel Morales y Roberto Torres. Intérpretes: Paula Quintana, Paloma Hurtado, Daniel Morales. Música original compuesta e interpretada por Samuel Aguilar, Miguel Jaubert y Juan Javier Rodríguez. Entrada: 5€ en entrees.es.
Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30 h

EL ARTE EN MIS MANOS

con Olaya Rodríguez. Poemas y música para adultos en lengua de signos. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org.
Los Llanos - Biblioteca mpal. - 20.00 h

26 SEPT SÁBADO

TE CUENTO UN CUENTO CON MIS MANOS EN MOVIMIENTO

con Olaya Rodríguez. Cuenta cuentos infantil en lengua de signos. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org.
Los Llanos - Biblioteca mpal. - 20.00 h

AGRUPACIÓN TENDAL EN CONCIERTO

Música tradicional. Integrantes de Rondalla Lo Divino. Entrada libre. Reserva en agrupacion-tendal.eventbrite.es y 692045407 de 9.00 a 14.00h.
Santa Cruz - Museo Insular - 20.30 h

CURSOS Y TALLERES

EL PASO

Iniciación al teletrabajo escolar

Formación práctica para padres. Usos de las nuevas tecnologías en el entorno escolar. 14, 15, 21 y 22 de septiembre. De 16.00 a 20.00h. Aforo limitado. Info e inscripciones en educacion@elpaso.es y 922485130 Ext. 221 - Casa de la Cultura

Curso de fotografía

16, 17 y 18 de sept. de 16.00 a 21.00h. Plazas limitadas. Gratuito para desempleados del municipio. Info e inscripciones en Concejalía de Formación. 922485130 Ext. 221 - Casa de la Cultura

Taller juvenil de sensibilización sobre la discapacidad

16 sept. a las 17.00h. Los adolescentes conocen la labora de Indispal. Imparte Omar Álvarez Guerra. Aforo limitado. Imprescindible inscripción previa en 922485130 Ext. 206 / 224 - Teatro Monterrey

Mañana de yoga infantil

con Elena Martín. 19 sept. a las 10.30h. Conocer los beneficios del yoga. Aforo limitado. Imprescindible inscripción previa en Concejalía de Servicios Sociales. 922485130 Ext. 206 - Teatro Monterrey

Cuentos con Isabel Bolívar

18 de sept. a las 12.00h. Dirigido a los más pequeños. Una divertida actividad que combina la narración oral con la expresión plástica. Aforo limitado. Imprescindible inscripción previa en 922485130 Ext. 221. El Paso - Centro lúdico infantil El Árbol

Regresa BB Cuentos en familia

19 de sept. a las 11.00h. Impartidos por la narradora Isabel Bolívar. Dirigido a familias con bebés de 6 a 36 meses. Imprescindible inscripción previa en 922485130 Ext. 221 - Recinto Ferial

Curso escaparatismo

21 y 22 de de sept. de 16.00 a 21.00h. Recomendaciones estilísticas, técnicas y principios básicos para la distribución y composición de un escaparate. Plazas limitadas. Precio: 38€. Incripciones en la Concejalía de Formación. 922485130 Ext. 221 - Casa de la Cultura

Taller de lengua de signos para jóvenes

23 de sept. a las 17.00h. La labor de Fúncasor más cerca de ti. Impartido por Mónica Peris Soler. Necesaria inscripción previa en 922485130 Ext. 221 / 224 - Teatro Monterrey

Interpretación del electrocardiograma

25 de sept. de 16.00 a 21.00h. y 26 de sept. de 9.00 a 14.00h. Plazas limitadas. Más información e inscripciones en volcaniclife.formacion@gmail.com o en 922485130 Ext. 221 - Casa de la Cultura

FUENCALIENTE

Curso de confección de trajes tradicionales

Impartido por Fátima Acosta. Información e inscripciones en el Área de Cultura. Tel. 922444003.

Curso de corte y confección

Impartido por la diseñadora Waleska Morín. Información e inscripciones en el Área de Cultura. Tel. 922444003.

GARAFÍA

Get brit! Escuela municipal de idiomas

Matrícula abierta curso 2020/21. Prueba de nivel online para nuevos alumnos. Info e inscripciones en 928215969 / 676728714.

V Concurso de fotografía: La vendimia 2020

Plazo de presentación de las obras hasta el 30 de octubre. Consulta información y bases en garafia.es / 637361927.

LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados o remitidos por las distintas instituciones públicas.

FESTIVAL HISPANOAMERICANO DE ESCRITORES

14-19 SEPTIEMBRE LOS LLANOS

Encuentro entre escritores españoles y americanos. Participan, entre otros, J.J. Armas Marcelo, Santiago Gil, Elsa López, Nicolás Melini, Anelio Rodríguez Concepción, Carmen Posadas o Marta Robles. Reserva tu asiento escribiendo a cultura@aridane.org

LOS LLANOS

Escuelas de teatro del valle

Matrícula abierta para el curso 2020/21. Info e inscripciones en Concejalías de Cultura - Ayto. de Los Llanos, Tazacorte y El Paso

PUNTAGORDA

Banda municipal de Música

Matrícula abierta para el curso 2020/21. Lenguaje musical, percusión, viento madera y viento metal. De lunes a viernes a partir de las 15.30h. Director: Gerson León Díaz. Información e inscripciones en el Centro Cultural El Roque y Cultura Ayto de Puntagorda

VILLA DE MAZO

Escuela Insular de Artesanía

Formación en los oficios de ganchillo, modista, cestería de palma, tejeduría, frivolté y macramé. Grupos reducidos y plazas. Información e inscripciones en el 922440052.

Clases de zumba, pilates, yoga y ciclo indoor

Plazas limitadas. Información de días y horarios e inscripción en el gimnasio municipal o llamando al 922440003 Ext. 310 - Gimnasio municipal

EXPOSICIONES

SANTA CRUZ

Lilith

Hasta 15 de septiembre // L-D: 11.00-19.00h. Cierra los miércoles. Expone Eva Lilith Pereda - Sala O'Daly.

Carola Fiedler

Del 17 al 29 de septiembre // L-V: 11.00-14.00h. y 16.00-19.00h. S: 11.00 a 14.00h. - Sala O'Daly.

Retroguanche

Del 17 al 30 de septiembre // L-V: 10.00-14.00 y 17.00-21.00h. S: 10.00-14.00h. D: Cerrado. Exposición de la historia de las videoconsolas. Aforo limitado - Sala O'Daly.

LOS LLANOS

Faces

Hasta 26 septiembre. Expone Jorge Miranda - Espacio Cultural Real 21.

BREÑA BAJA

Contrastes

Hasta 25 de septiembre // L-V: 8.00-14.00h. Exposición permanente en las instalaciones del Ayuntamiento de Breña Baja. Asociación Cultural "Amigos Pintores de Las Breñas". Exponen Milagros Pérez Martín, Ana Montesinos y Bianca Carla Welsch.

GARAFÍA

Colours of La Palma

Hasta 20 de septiembre // L-V: 10.00-17.00h. S-D: 10.30-14.30h. Expone Rita Reise - Sala de Exposiciones Las Tricias (OIT).

TIEMPOS de ANTAÑO.



Primera Vendimia Llanovid, Fuencaliente, 1947.

DE LA VID PALMERA: LOS MEJORES VINOS

Empieza la recogida de la uva. En La Palma es en muchos casos una tradición familiar, donde se junta toda la familia en los bancos de viña para vendimiar. No es extraño ver a más de uno comerse alguna que otra uva mientras, pues su color y dulzor son tentadores. La mayoría de estas uvas pasará a ser vino. Y buen vino, que lo tenemos en nuestra tierra en cantidad.

Los métodos para el cuidado y cultivo han cambiado, si bien antes el trabajo se hacía a mano, ahora existen más maquinarias que facilitan las labores durante todo el ciclo de la vid. El buen vino de barril sigue teniendo su puesto, sobre

todo el de tea y roble. Pero el acero inoxidable, al igual que las prensas modernas han ido ganando terreno a las maderas y los lagares. ¡Ay, aquella estampa de los hombres pisando las uvas descalzos para generar el mosto! Y aquellas bestias de carga, con las espuelas cargadas de hermosas uvas.

Entonces, las mujeres no debían entrar a las bodegas. ¡Tanto ha cambiado todo, que actualmente son varias las mujeres las llevan las rienas de las mejores bodegas de la isla, cada una aportando un sello especial a sus vinos y ganando premios y reconocimientos por su labor!



Vendimia, Garafía. Foto del legado de Antonio Candelario en AGLP

AGENDA CULTURAL

CABILDO INSULAR DE LA PALMA

Más información en: <http://www.cabildodelapalma.es> (Sección de cultura)

SEPTIEMBRE

USO OBLIGATORIO DE MASCARILLAS

MÚSICA

19 SEPTIEMBRE 20.30h
Casa Massieu. Tazacorte. **TABURIENTE**

26 SEPTIEMBRE 20.30h
Museo Insular. Antiguo Convento de San Francisco. Santa Cruz de La Palma. **AGRUPACIÓN TENDAL**

EXPOSICIONES

3-15 SEPTIEMBRE
Sala O'Daly. Calle O'Daly, 2 S/C de La Palma. **LILITH**

16-30 SEPTIEMBRE
Sala O'Daly. Calle O'Daly, 2 S/C de La Palma. **CAROLA FIEDLER**

17-30 SEPTIEMBRE
Casa Principal Salazar. Calle O'Daly, 22. S/C de La Palma. **II EDICIÓN "RETROGUANCHE LAPALMA"**

18 SEPTIEMBRE 20.30h
Casa de la Cultura. El Paso. **Delirium Teatro presenta ARIZONA**

TEATRO

5 SEPTIEMBRE 20.30h
Teatro Circo de Marte. Santa Cruz de La Palma. **Noche de humor DARIO LÓPEZ & PETITE LORENA**

CINE

24 SEPTIEMBRE 20.00h
Miticines Millenium. Los Llanos de Aridane. **El documental del mes HONEYLAND**

25 SEPTIEMBRE 20.30h
Teatro Circo de Marte. Santa Cruz de La Palma. **DULCES BESTIAS**

NICOLÁS
MELINI

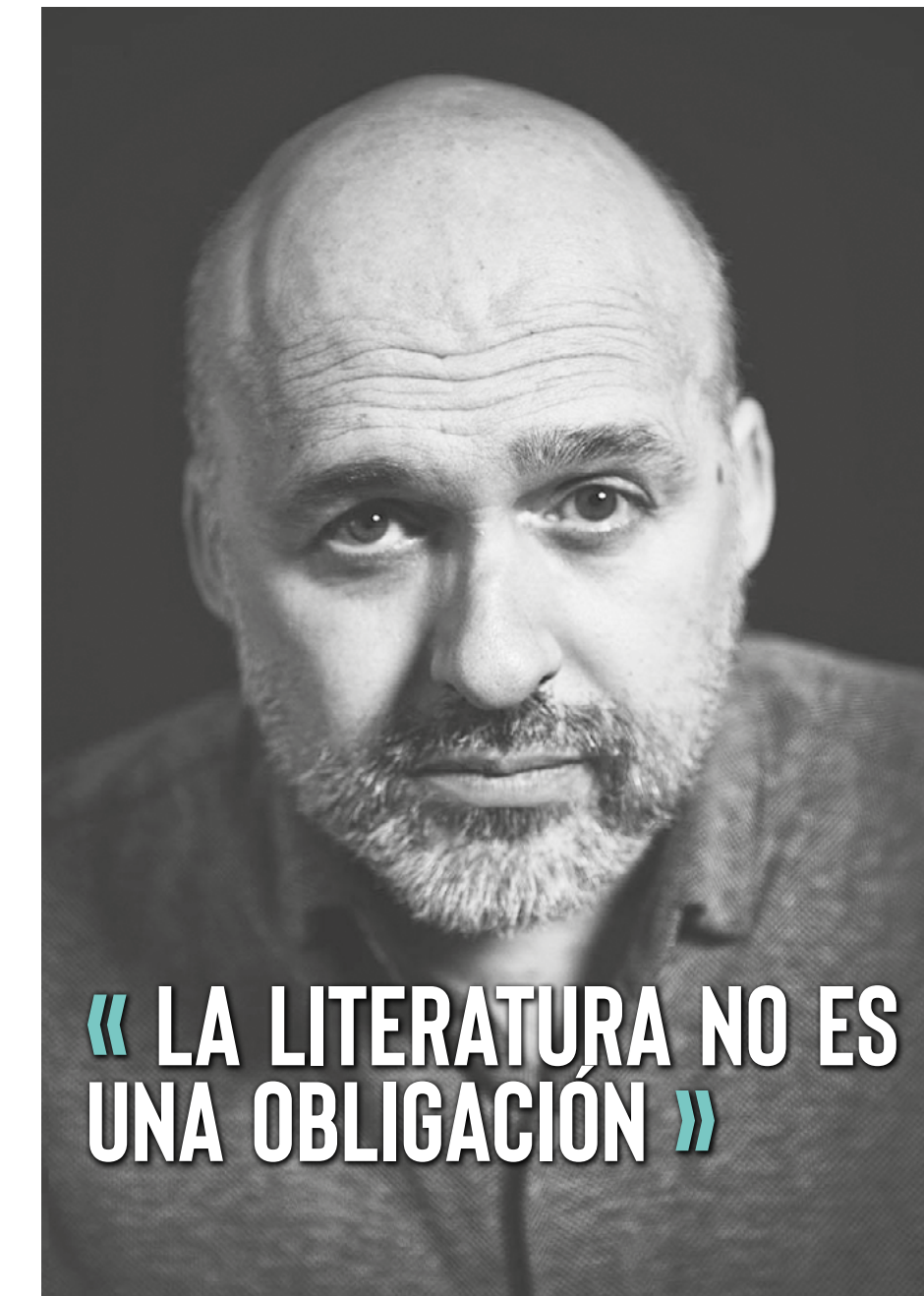
Escritor

¿Qué novedades trae el III Festival Hispanoamericano de Escritores con respecto a sus ediciones anteriores?

■ Este año venimos con un virus debajo del brazo o, más bien, es el virus el que nos trae debajo del brazo a nosotros. Una gran novedad que influye en absolutamente todo. En cuanto a las novedades de programación, es un festival más joven, está casi más cerca de mi generación que de la generación de Armas Marcelo. Creo que algunos de los escritores que vienen ya son muy importantes, pero en 10, 15, 20 años serán los más importantes que existan. Y lo bueno es que desde ahora quedarán vinculados a este festival que, si conseguimos hacer sobrevivir con buena salud hasta entonces, a bien seguro Los Llanos será parte de su historia y ellos parte de la historia de Los Llanos. Por otro lado, tendremos algunos actos que me parece que ya son históricos en sí. Pero dejemos decidir a la gente cuáles serían.

¿Por qué no debemos perdérselo?

■ No hay ningún problema con que haya mucha gente que decida perderselo. La literatura no es una obligación. Lo que comúnmente llamamos cultura, tampoco es una obligación. Es un camino que toman las personas porque las beneficia. No hay que rogarle a la gente que vaya a disfrutar de actos culturales, la gente decide qué es lo que le conviene. Rogarles nos infantiliza y los infantiliza. El Festival Hispanoamericano de Escritores de este año ofrece lo que los anteriores, cultura viva. Conversaciones entre escritores. Es por lo que este año la FIL de Guadalajara, México, y el Hay Festival han recibido el Premio Princesa de Asturias. Tendremos un acto sobre ellos, celebraremos también la designación de Elsa López como Hija adoptiva de la isla de La Palma, homenajearémos a J.J. Armas Marcelo tras su retiro de la Cátedra Vargas Llosa, qué él fundó y desarrolló a lo largo de una década, debatiremos sobre lo que nos está pasando en la cultura occidental en un tiempo que resulta convulso, presentaremos la literatura ante los más jóvenes a través de la palabra de los propios escritores, los escritores firmarán ejemplares de sus libros y difundiremos a través de los medios de comunicación y las redes sociales todo lo que podamos.



« LA LITERATURA NO ES
UNA OBLIGACIÓN »

Nicolás Melini se ha empapado de literatura, cine y teatro a lo largo de toda su vida. Su obra literaria, que abarca una docena de títulos publicados, ha sido siempre acogida con críticas positivas. Además de editor de la Colección La Palma de poesía de la editorial Ediciones La Palma, la cual ha visto crecer desde su fundación en 1989, este palmero se encuentra al frente del Festival Hispanoamericano de Escritores, con el cual ha conseguido traer a La Palma a diversos autores de amplia trayectoria y reconocimiento internacional, propiciando un acercamiento entre escritores canarios y foráneos.

¿Supone para los escritores palmeros una salida al exterior?

■ Creo que en Canarias siempre ha habido una cierta orfandad respecto de la literatura nacional, la hispanoamericana y los autores y editoriales de esos ámbitos. El festival supone la posibilidad de acercar momentáneamente una pequeña parte de todo eso. Además, los escritores canarios no

suelen encontrarse en las programaciones de esos ámbitos, y aquí son una parte fundamental, esto sirve para que se relacionen con ese mundo que tradicionalmente ha quedado lejos. Luego, obviamente, todo lo que les suceda —tanto a los que participen como a los que están pendientes— depende de su trabajo y, sobre todo, de su obra. Lo que hacen los buenos libros escritos no se consigue de ningún otro modo.

El medio literario es muy poroso, basta demostrar talento en una primera obra para que el medio literario (o al menos una parte de él) adopte a un escritor como propio.

¿Qué aporta este Festival?

■ La literatura, aun cuando es muy poco leída, que es las más de las veces y no pasa nada, aporta sobre todo una sofisticación del discurrir, del pensar, del contar, de expresar la belleza. Esto es fundamental para la evolución del ser humano. Esa sofisticación del discurrir, del pensar, del contar y de expresar o recibir la expresión de la belleza se traduce en felicidad. Lo que aportan los festivales literarios es una felicidad de todo eso que es fundamental porque nos hace libres y hasta más guapos.

Canarias es una de las regiones de España donde menos se lee, sin embargo, el número de escritores parece aumentar ...

■ El número de escritores no aumenta. El talento literario es un bien escaso. Hay que buscarlo para encontrarlo. Y cuanto más se publica, más pendientes hay que estar para que no pase desapercibido. Es otra de las razones por las que un festival como este tiene sentido, se muestra a los lectores una serie de jerarquías. Fijate que las Ferias del Libro ya no sirven para esto, porque las que mandan son los grandes grupos editoriales y los libreros. A ellos les importa poco si los 10 euros de un ejemplar les entran por un Beckett o por uno de bricolaje, si los influencer consiguen que se hagan colas, se les publican libros. Así se diluyen los valores culturales, al final la gente no sabe qué es lo que importa, y eso es lo que le interesa al que hace negocio, poder vender cualquier cosa, y no tener que hacer tan buen trabajo que los grandes escritores trabajen para ellos. Que valga cualquiera para esa función de participar en una feria del libro es muy conveniente. Pero la falta de jerarquía no fomenta la lectura. Más bien invisibiliza a muchos de los que tienen algo que ofrecer y confunde muchísimo a cualquiera que se acerque a los libros. Mostrar las jerarquías es fundamental. Hoy se tiene como poco “democrático”, pero el ser humano siempre se ha orientado por medio de jerarquías.

GARAFÍA
SOLIDARIA

■ Garafía, uno de los municipios más queridos por los palmeros, de singular belleza, donde parece detenerse el tiempo y el progreso se entrecruza con la soledad que provoca el estancamiento de un lugar que ha ido poco a poco perdiendo sus habitantes. Esta vez, con la llegada del fuego, su nombre ha calado con dolor en el corazón de todos los canarios de nacimiento, y de todos aquellos canarios de elección, esos que han escogido las islas para hacer su vida sintiéndose también parte del lugar. Esos que Garafía conoce bien, porque los ha acogido, así como ellos han acogido a Garafía. Y así, en una lucha que es de todos, la isla de La Palma se ha vuelto a unir en contra de las llamas y la maldad del fuego.

■ Demostrado queda que nuestra tierra está llena de personas luchadoras. Algunas de ellas, han perdido todo lo que tenían. No solo se han quemado sus casas, huertos y terrenos, sino sus ilusiones. El tiempo que emplearon en hacer su vida. Y no es un problema ajeno, puesto que aquellos que han aportado y aportan a nuestra isla su buen hacer y su forma de ver la vida, nos hacen crecer a todos.

■ Somos afortunados de pertenecer a una sociedad que tiende la mano. Cuando suceden estos desastres, nuestros vecinos están ahí, tanto en las labores de extinción como ofreciendo su ayuda en otros menesteres: elaboración y reparto de alimentos y bebidas, compañía de personas evacuadas y afectas, etc. Y a todos ellos, profesionales y voluntarios, Garafía dijo gracias desde lo alto de los tejados, azoteas y desde el fondo de su corazón.

■ Si bien, nos hemos dado cuenta que el cambio climático es una realidad, no podemos controlar las altas temperaturas, pero sí adoptar medidas para tener un monte más limpio y cuidado, desentullando las cunetas, recogiendo el pinillo de las zonas donde más se amontona, manteniendo limpias las parcelas cercanas a nuestros hogares y a nuestros animales, así como prestando especial cuidado con objetos que puedan producir incendios, tales como colillas o cristales, y en épocas de calor, evitando actividades que puedan resultar peligrosas. Debemos ser responsables y consecuentes con los daños que el fuego puede provocar a todo nuestro ecosistema. Y luchar para que nunca más suceda. Y de suceder, que la incidencia sea la mínima posible. Por suerte, nos queda la esperanza de que la naturaleza es sabia. Y volverá a brotar la vida donde ahora quedan cenizas.

¿CÓMO PODEMOS
AYUDAR?

Los Lomitos es una ecoaldea situada en el municipio de Garafía, al norte de la isla de La Palma, hasta ahora habitada por personas de diferentes partes del mundo que apuestan por una forma de vida natural y sostenible. Las personas que convivían en este enclave y cuyas casas han sido dañadas por el fuego que afectó a Garafía recientemente, solicitan tu apoyo para reconstruir sus viviendas.

Puedes ayudarles con herramientas, tubos, madera, tornillos, fregaderos, camas, cocinas... Toda ayuda, por mínima que sea, es útil para ellos.

Además, puedes transferir tu donación a la cuenta de Caixabank: ES04 2100 7114 8102 0007 4167

También puedes realizar tu donación a través de la web gofundme.com/reconstruccion-lomitos

Si deseas contactar con ellos puedes hacerlo a través de email en lasonrisa@gmail.com o en facebook.com/lomitoslapalma

Asimismo, no olvides que visitando y consumiendo en el municipio de Garafía, también ayudas a sus habitantes a recuperarse.

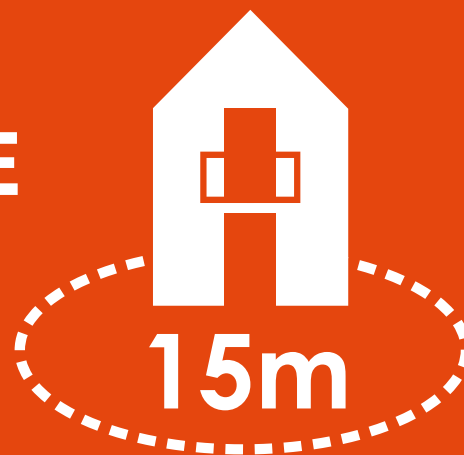


Estás
preparado?

HAZ
RESISTENTE
TU CASA



CABILDO LA PALMA
MEDIO AMBIENTE
Y EMERGENCIAS



No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

VENTAS

Vendo generador nuevo, 2.2 kW
Traje de buceo neopr. + botella de 13 kg + caña de pescar. 922 48 20 40

Guadaña Stihl FS90 AutoCut 25-2
gasolina, + muchos accesorios. Todo sin usar. Económico. 606 774820

Paino de cabra, 2 €/saco
Tel. 638 28 30 98

Máquina para hacer helado
poco uso, 90 € (nueva 150 €). Tel. 677 26 34 12

Silla de bebé para coche
y cuna portátil. Tel. 922 49 41 54

Muebles, herramientas
desde 1 €. Tel. 636 18 60 42

Puerta de metal 70 x 70, nueva
65 € (costó 97€). Tel. 677 26 34 12

Velero Delphin-Joller 4, 10 m.
de Südnautik, en madera. Clásico del 1968. Completo, de 2 velas y motor Mercury 4 CV. Carrito de varo incl. 1.600 €. 677 81 16 51

Se vende tierra para jardines
Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Para quien vaya a recogerlo:
Aparador de salón, roble marrón, 218 x 43 x 82, 130 €. Fotos por WhatsApp 626 555 833

MOTOR

Vendo moto Suzuki Marauder GZ 250, año 2002, solo 18.600 km, ITV hasta 11/2021, 960 €. Tel. 922 48 20 40

Volkswagen Polo, año 2000
182.000 km, gasolina, 5 puertas, ITV nueva, tecnicamte, buen estado, blanco, 2.200 € negociable. Tel. 0049 176 50386569

Smart for Four
Tel. 621 03 16 74

Toyota Hilux, color plata
muy buen estado. Tel. 654 21 68 81

Fiat Panda, 2005, 1.250 €
674 87 16 09

VARIOS

Gracias por encontrar y devolver mi tarjeta. Cmno. los Lomos

¡Vuelta al cole! Maestra ayuda en deberes, refuerzos, clases de inglés y más asignaturas, 10 € la hora, método online. 689 548 536

Clases de canto (técnica vocal)
Pedro Noel Pérez (tenor), titulado profesional Conservatorio Tenerife. Tel. 650 16 43 31

Se busca músico niv. aficionado bajo, guitarra etc. para banda de pensionistas. Entrevista personal en el estudio de ensayo en Arecida, Camino El Hoyo 10. Tel. 616 935 413 Georg

Clases de ruso a su medida
Prof. licenciada nativa. 654 21 68 81

Restaurante Azul: teléfono adicional: 627 612 458

Marcos, brujo brasileño
abrecaminos, experto en unión de parejas, limpieza de casas y negocios. Hacemos trabajos para la suerte, sacar mal de ojo, trabajamos con magia negra, vudú y magia blanca. Tel. 722 19 67 85

Paseos en caballo guiados
para jinetes con conocimientos, y clases de equitación para principiantes. Tel. 636 87 70 39

¿Tienes dolores o malestares físicos o mentales? Hay ayuda. ¿Quieres llamarme? Monika, 617 45 41 40

Sergio Escort Canario
Pagas por discreción, rapidez y seriedad. 1,72 m, 85 kg, complexión normal. Encuentros esporádicos y chico de compañía. Info y tarifas: 623 006 982. La Palma

Who has sailing experience
and likes to support a team and make sailing trips? Canarias or perhaps atl. cross. 674 12 62 19

REGALOS

Se regala perrita chow chow
vacunada y sana. 676 09 21 52

TRABAJO

Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Trabajos de chorro de arena
Reformas y pinturas en general. Tel. 629 11 43 28

Allround Wený
Reparaciones y pequeñas construcciones. Casas y Tejados. Tel. +34 610 81 20 20

Se hacen trabajos de pintura interior y exterior. 662 25 08 66

Busco plátanos a negocio
Dispongo de mucho estiércol, ideal para ecológico. Tel. 616 43 65 01

Busco trabajo administrativo
ingles, alemán, ruso. Tel. 654 216881

Se hacen todo tipo de trabajos de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 79 18 45, 922 46 45 66

DEMANDAS

Hola, somos una familia con 2 hijos y buscamos un alojamiento/casita sencillo para alquilar desde mediados octubre, al menos 6 meses, en Garafía. Muchas gracias por su respuesta y un saludo :) risigalla@live.com

Compro acciones de agua "Las Breañas". WAp: 629 440 364

Señora busca chalet
con 2 dormitorios y huerto, plazo ilimitado, zona Valle, hasta 700 € mes, todo incl. WAp 674 52 56 32

Sra. con perro compra casa
terrera con terreno, lado oeste. Tel. 639 96 36 75

Busco agua para arrendar:
1/2-1 acción de minaderos. Tijarafe/Aguatavar. WAp 679230531

Busco casita o apartamento
entre La Punta y Aguatavar hasta 600 €, de nov. 20 a marzo 21, posiblemente más tiempo. Internet, TV, jardín o terraza. Whatsapp: 00491743293243, magru62@web.de

Busco piso o casa en el Valle
de Aridane, con terraza o jardín. Tel. 674 87 16 09

OFERTAS

Alqu. casas canarias en Todoque
con 1 dormitorio, 400 €. Tel. 650 68 98 68

Piso 90 m² con terraza
en Tazacorte pueblo y finca en Garafía con casa antigua, luz y agua. 140.000 €. 636 18 60 42

Se alqu. piso en Enrique Mederos
1 hab., salón comedor, máx. 2 pers. sin mascota. 686 62 32 06

Apartamto. en Tazacorte
1 dormitorio, luminoso, cocina equipada, céntrico, ascensor. 60.000 €. Tel. 619 56 10 16

Se alqu. casa con jardín grande
en La Punta/Tijarafe. 700 € + gastos. Tel. 654 09 12 99

Se alqu. apartamto. amplio
parte alta El Paso. 662 48 40 97

Se alqu. bajo Puerto Tazacorte
Calle Traseira 11, 1 hab., máx. 2 pers. sin mascota. 686 62 32 06

Finca de 2.000 m² en Tijarafe
rústica y urbanizable, con casita, altitud 690 m. Vistas estupendas. 180.000 €. dariabike@web.de

NO ES GRATIS PERO ES EFICAZ
Anúnciate con éxito en CORREO DEL VALLE

GESUCHE

Frau su. Bungalow mit 2 Szi.
und Garten im Aridanetal, unbegrenzt zu mieten bis 700 € mtl, inkl. NK. WAp 674 52 56 32

Vermiete Whg. in Los Llanos
Avda. Enrique Mederos, 12i, Wohn-Esszimmer, max. 2 Pers., keine Haustiere. 686 62 32 06

Haus mit Garten langfristig
zu vermieten: Küste Tazacorte, Meer- u. Bergblick, beste Klimazone. Tel. 679 07 27 62

Apartment in Tazacorte
1 Szi., hell, voll ausgestattete Küche, zentrale Lage, Fahrstuhl. 60.000 €. Tel. 619 56 10 16

Haus m. großem Garten
in La Punta/Tijarafe zu vermieten. 700 € + NK. Tel. 654 09 12 99

Finca in Tijarafe, 2.000 m²
ländlich u. bebaubar, mit kl. Häuschen, 690 müM., wunderschöner Blick. 180.000 €. dariabike@web.de

Landhaus in Todoque zu verk.
mit Avocadojordst. u. Wassertank. Besichtig. Tel. 636 85 31 73

Kaufe Wasseraktien
"Las Breañas". WAp: 629 440 364

Suche kl. Haus od. Apartmt.
für Nov. 20 - März 21, evtl. auch länger, zw. La Punta u. Aguatavar, max. 600 €. Internet, TV, kl. Garten od. Terrasse. Whatsapp: 00491743293243, magru62@web.de

Familie (2 Ki, 1 Baby) sucht
möbl. Häuschen, bevorzugt. Aridanetal, 2 Szi., ruhig gelegen, mit Garten, zur Langzeitmiete ab sofort. Tel. +49 162 2797322

ANGEBOTE

Häuser zu reformieren in Garafía
& Puntagorda www.la-palma24.es

Auszeit in Tijarafe-EL Jesús
wunderbare, einzigartige absolut ruhige Finka - direkt am Wanderweg ... bietet langfristige Vermietung für mind. 1-3 Monate oder länger. Katzenversorgung und Gartenpflege erwünscht, alles weitere nach Absprache. Tel. +49 178 7713771 oder mb137@gmx.de

Haus in Tajuya, ca. 100 m²
mit Garten, teilmöbl., langfristig, 750 € + NK. Tel. 0049 5606 1515

Vermiete Haus in Todoque
und Las Manchas. 636 57 13 10

Langzeitvermietung v. privat:
helles, modernes Haus in Las Norias (Westseite) auf 300 müM., 95 m², 2 Szi, 3 Bäder, Klimaanlage, Pool u. Garten, Meer- u. Bergblick. Tel. 616 94 24 93

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Pädagog. erfahrene Mitarbeiter
zur Betreuung von Jugendlichen. gesucht. Tel. 669 40 57 31, 604 35 45 57

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Markus Driftmeier
Sanitärinstallateur, Komplettbäder, Therm. Solaranlagen, Tank, Flachdach- u. Terrassensanierung mit YaYa-Produkten, Carbonit-Filteranlagen, Vertrieb/ Installation/ Service, Haushandwerk. Tel. 677 397220

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

KLEINANZEIGEN

VON PRIVAT

Bauland zu verk. mit Projekt
in Tijarafe www.la-palma24.es

Zu vermieten: Puerto Tazacorte
Calle Traseira 11, 1 Zi., max. 2 Pers. ohne Haustiere. 686 62 32 06

ARBEIT

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Sandstrahlarbeiten
Restaurations- u. Malerarbeiten. Tel. 629 11 43 28

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverpinst. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

40-jähr. Deutscher bietet Hilfe
im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

Allround Wený
Reparaturen u. kleine Bauarbeiten. Häuser u. Dächer. Tel. +34 610 81 20 20

Hausverwaltung und Garten-
service. Tel. 693 81 39 13

Deutsch sprechende Spanierin
erledigt gerne für Sie: Behörden-gänge aller Art (Gemeinde, NIE, alles rund um's Auto etc.), Übersetzungen und Begleitung bei Arztbesuchen. +34 722 690123 mobile

Hochdruckreinigung v. Fassaden
Mauern, Steinplatten, Holz (alte Farbe, Lack). Tel. 636 18 60 42

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Pädagog. erfahrene Mitarbeiter
zur Betreuung von Jugendlichen. gesucht. Tel. 669 40 57 31, 604 35 45 57

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Markus Driftmeier
Sanitärinstallateur, Komplettbäder, Therm. Solaranlagen, Tank, Flachdach- u. Terrassensanierung mit YaYa-Produkten, Carbonit-Filteranlagen, Vertrieb/ Installation/ Service, Haushandwerk. Tel. 677 397220

Apartment in Tazacorte
1 Szi., hell, voll ausgestattete Küche, zentrale Lage, Fahrstuhl. 60.000 €. Tel. 619 56 10 16

Haus m. großem Garten
in La Punta/Tijarafe zu vermieten. 700 € + NK. Tel. 654 09 12 99

Finca in Tijarafe, 2.000 m²
ländlich u. bebaubar, mit kl. Häuschen, 690 müM., wunderschöner Blick. 180.000 €. dariabike@web.de

Landhaus in Todoque zu verk.
mit Avocadojordst. u. Wassertank. Besichtig. Tel. 636 85 31 73

Sehr grüne Finka in Tijarafe
(Grund 2000 m²) sucht langfristig engagierte, professionellen Gärtner und/auch Verwalter. mb137@gmx.de +49 178 7713771

Steinarbeiten aller Art
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45, 922 46 45 66

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, Lösungsmittel-u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PCs, Konsolen. Reparaturroboter (einmalig auf Kanaren). S.O. (Windows, iOS). Spezialist für Apple, etc. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. "Ricky One": Tel. 605 460 499. Str. San Antonio Nr. 264, B. Baja.

Dipl. Schweizer Dachdecker-
meister, alle Dachdeckerarbeiten, Bauspenglerlei, Einbau v. Dachfenstern, Flachdächer, Maurerarbeiten. Tel. 662 21 11 27, 922 49 02 84

Markus Driftmeier
Abflussreinigung mit Fräser und Kamera vom Fachmann. Tel. 677 39 72 20

MOTOR

Verk. Motorrad Suzuki
Marauder GZ 250, Bj. 2002, km-Stand nur 18.600, ITV bis 11/2021, 960 €. Tel. 922 482040

Volkswagen Polo, Bj. 2000
182.000 km, Benziner, 5 Türen, TÜV neu, in technisch gutem Zustand, Farbe weiß, 2.200 € VB. Tel. 0049 176 50386569

Fiat Panda, 2005, 1250 €
Tel. 674 87 16 09

Citroën Berlingo Multispace 1.2
Puretech Benziner, Bj. 2016, 80 kW, nur 17.300 km, Vollausstattung, Navi, Rückfahrkamera uvm. Garagenwagen. 9.900 €. Tel. 685 47 13 53

VERKAUFE

Jetzt! Brennholz einlagern
f. nächsten Winter. Gabelbaum- u. Baumheiden in kl. Stücken, 60 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Gehwagen, kompakt, stabil
pss in jedes Auto. NP 800 für 120 €. Tel. 630 23 54 71

Metalldür 70 x 70, neu
65 € (NP 97€). Tel. 677 26 34 12

Für Selbststaholer:
Wohnzimmeranrichte, Eiche, braun, 218 x 43 x 82, 130 €. Foto per WAp. 626 555 833

Verkaufe: Generator, neu
2,2 kW. Neoprenanzug + Gasflasche 13 kg + Angel. Tel. 922 482040

Blumen und exotische Pflanzen
Verkauf ab Plantage Garden La Palma (Las Norias). Tel. 636 571310

Innentür, Kunststoff weiß
mit 4 Milchglasscheiben. H 205 x B 86. NP 289 € für 120 €. 677 26 34 12

Stihl Motorsense FS90 AutoCut
25-2, Benziner, + viel Zub. Alles neu u. unbenutzt. Günstig. 606 77 48 20

Gebr. Benzin-Motorhacke
148 ccm, 120 € VB. 674 64 50 18

Gartenerde zu verkaufen
Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

Speiseeismaschine, 90 €
kaum gebraucht, neu 150 €. Tel. 677 26 34 12

ZU VERSCHENKEN

Verschenke verschied. Bücher
deutscher Literatur. 922 40 21 86

Chow-Chow-Hündin abzugeben
gesund u. geimpft. 676 09 21 52

DIES & DAS

Danke fürs Finden u. Rückgabe
meiner Karte. Camino Los Lomos

Amateurmusiker gesucht
Bass, Gitarre etc. von Pensionistenband. Persönliches Vorsprechen im Proberaum der Band in Arecida, Camino El Hoyo 10. Tel. 616 935 413 Georg

Schmerzen oder Beschwerden
körperlich oder psychisch? Es gibt Hilfe! Magst du mich anrufen? Monika 0034 617 45 41 40

Restaurante Azul:
Zusätzlich Tel.nr.: 627 612 458

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 16.10.

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Spanischunterricht mit Eva
auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Post bekommen in dt. Sprache?
Briefe, Postkarten, Gedichte, Liebes- und Kurzgeschichten? Einfach bestellen über autorenexpress.de

Gymnastik für Frauen & Männer
auch Einzeltraining - Probetraining gratis - Las Manchas Tel. 922 49 43 06 www.frauensport-lapalma.de

Hole alles kostenlos ab, was sie nicht mehr brauchen, aber noch zu gebrauchen ist. Bücher, Haushaltsartikel, elektronische Dinge, Möbel, Kleidung etc. Tel. 678 16 13 11

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Astrologische Beratung
Inspirierende, ermutigende und sinngebende Beratungen vor Ort jederzeit möglich oder über Telefon/Skype/WhatsApp. „Ein ungedeuteter Horoskop ist wie ein ungelesener Brief des Himmels“. Marion, Profi-Astrologin. Tel. 669 73 44 98. www.mariongrab.com

...ño

¿Y CÓMO ES ESTO DE ANUNCIARME AQUÍ?



Anunciarte es muy fácil...

"¿Quieres poner en venta esos objetos que ya no utilizas? ¿Necesitas vender tu coche? ¿Ofreces o realizas algún trabajo? ¿Buscas casa o terreno? ¡Estás en el lugar indicado!"

¡LLÁMANOS AL 922 40 15 15!

De lunes a viernes, de 9 a 14 h.

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

NÉSTOR DE PAZ GONZÁLEZ
PODÓLOGO

Atención en consulta: **Sermeva centro médico**
Avda. Carlos Fco. Lorenzo Navarro, 69 bajo
Los Llanos de Aridane · **922 461 916**
Atención a domicilio: **683 109 712**



MIKA MOTOR

685 47 13 53

Fahrzeugreinigung · Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen · **Gebrauchtwagen · Langzeitstellplätze** für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher **Shuttle-Service** Garage – Flughafen – ITV-Service

Heizung - Wasser

Solartechnik

Volker Rickes

646 589 368

TIJARAFA

VERANSTALTUNGEN

11SEPT FREITAG

BOLERO-ABEND

Mit Tres a Pel und Andrea Rodríguez. Freier Eintritt. Begrenzte Sitzplätze. Vorherige Anmeldung im Kulturbereich. Tel. 922 44 00 03 Durchwahl 206 / 238.

Mazo · Plaza Pedro Pérez Díaz · 21 h

12SEPT SAMSTAG

BENEFIZ-KONZERT FÜR DIE BRANDGESCHÄDIGTEN VON GARAFÍA

Mit der Folkgruppe Kasa Libre für den von dem Brand in Garafia betroffene Nachbarschaftsverband

★ FEIERTAGE:

Di. 29.9.
San Miguel Arcángel
Tazacorte

Los Lomitos. Begrenzte Kapazität und vorheriger Terminvereinbarung. Buchen Sie unter cultura@aridane.org. Freiwillige Eintrittsspende ab 5 €. Maskenpflicht. Los Llanos · Parque Antonio Gómez Felipe · 21.00 h

18SEPT FREITAG

MUSIKALISCHES THEATER: ARIZONA

Eine amerikanische Tragödie von Juan Carlos Rubio mit der Delirium Company.

El Paso · Casa de la Cultura · 20.30 h

19SEPT FREITAG

KONZERT: TABURIENTE

Insel-Folklore vereint mit Blues, Jazz, Reggae u.a. Stilen. Freier Eintritt. Reservierungen unter taburiente.eventbrite.es.

Tazacorte · Casa Massieu · 20.30 h

24SEPT DONNERSTAG

DOKU DES MONATS: HOMELAND

Nord-Mazedonien (2019). Dauer: 85 Minuten. Richtung: Ljubomir Stefanov, Tamara Kotevska. Thema: Wirtschaft und Konsum, ländliches Leben. Originalversion in türkischem Dialekt, untertitelt in Spanisch. Freier Eintritt. Reservierung unter multicinesmillenium.com. Los Llanos · Cines Millenium · 20 h

25SEPT FREITAG

ZEITGENÖSSISCHER TANZ

Auftritt der „Dulces Bestias“: Paula Quintana, Paloma Hurtado, Daniel Morales. Originalmusik komponiert und aufgeführt von Samuel Aguilar, Miguel Jaubert und Juan Javier Rodríguez. Eintritt: 5€. Buchung unter entrees.es.

Santa Cruz · Circo de Marte · 20.30 h

MUSIK & POESIE
Mit Olaya Rodríguez. Poesie und Musik für Erwachsene in Gebärdensprache. Begrenzte Sitzplätze. Reservierung: cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org. Los Llanos · Biblioteca mpal. · 20 h

FOLKLORE-KONZERT: TENDAL

Freier Eintritt. Reservierung unter: agrupacion-tendal.eventbrite.es. Santa Cruz · Museo Insular · 20.30 h

26SEPT SAMSTAG

WEITERE VERANSTALTUNGSHINWEISE

die wir aus Platzgründen nicht übersetzen können finden Sie im spanischen Kulturprogramm.

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

AUTOSISLAVERDE.es

Rent a Car, Motorcycles and Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28.

HERMOSILLA-CAR.de

Gepflegte Mietwagen – klar! Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com

La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19.

MAS-RENTACAR.com

M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf La Palma.

MONTA.net

Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

A–Z

BUENVIVIR.casa

Erstes gemeinschaftliches Urlaubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl

PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com

Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung.

LA-PALMA24.info

La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

OHA-CONSULT.INFO

Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com

Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt).

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.SITE

Naturkostladen in Tijarafe.

VISIONSWERKSTATT.com

Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

VOICEMOTION.de

Ganzheitliche Stimmfaltung, Coaching. Tel. 0049 178 55 46 679.

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de

Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

WANDERN-AUF LA-PALMA.de

Wanderungen wie mit Freunden mit Lotte von Graja-Tours 681637522.

LA-PALMA-DIVING.com

Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

HAUS & BAU

CONSTRURAL.net

Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

DERELEKTRODOKTOR.eu

Ihre Elektrotechnik in guten Händen! TV, WLAN/ADSL, Alarmanlagen...

IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com

Wir verwirklichen Lebensträume – mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

BELFIR.de

Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

IKLP.eu

Wir haben Ihr neues Zuhause.

IMMOBILIEN-LAPALMA.com

Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

ISLASIMMOBILIEN.com

Willkommen zu Hause.

LA-PALMA24.es

Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

PLAZA-INMOBILIARIA.de

Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

VISTA-ALEGRE.com

Seit/desde 1995. Immobilien & Bauten. Inmobiliaria & Construcción.

UNTERKÜNFTE

BALANS-LAPALMA.com

Ferienhäuser, vakantiehuisen, casas de vacaciones, holiday homes.

CALIMA-REISEN.de

Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

HAUS-LA-PALMA.de

Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com

Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

LAPALMA.de

Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

LAPALMA-FEE.de

Vom Strandhaus bis zum Landhaus – mit einem Klick!

LAPALMA-FINCAS.de

Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

LAPALMA-VIDA.com

Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

LAPALMAHOLA.net

Apartment-Vermietung in Puerto Naos

LA-PALMA.travel

Die schönsten Unterkünfte – schnell und zuverlässig per Sofortbuchung.

LA-PALMA24.net

Das Ferienunterkunftsportale mit persönlicher Beratung. Tel. 922 46 18 19.

VIDA VIVA.eco

Ihr Traum-Zuhause in Puerto Naos und Öko-Fincas in Tijarafe.

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net

Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii.

FASTEN-LAPALMA.com

Begleitetes Fasten und Fastenwandern auf La Palma nach Buchinger!



HAARZEITLAPALMA.net

Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

KOLJAFARK.com

Körpertherapie & Personal Training. Natürlich besser bewegen!

LA-PALMA24.info/yoga

Yoga Center Todoque. Info.: (0034) 922 46 18 19, heidrun@la-palma24.net

LAPALMA-PARAMI.com

Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

LIES-KOSMETIK.eu

Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

RESETERIA.com

Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547.

SANTOVITA-LAPALMA.com

Massagetherapie in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseurin CH, (0034) 683 146 181.

SB-SUSANNE-BECKMANN.DE

Heilpraktikerin, Heilurlaub planen: Spannung lösen, Gesundheit fördern

10

11

FEUERLÖSCHERPFLICHT IN FERIENHÄUSERN

Wer eine touristische Unterkunft betreibt, ist gesetzlich dazu verpflichtet, einen funktionstüchtigen Feuerlöscher bereitzuhalten. So ist es auch in den Versicherungspolizen angegeben. Dieser Feuerlöscher muss turnusmäßig gewartet werden, in der Regel alle zwei Jahre. Nach einer erfolgten Wartung erhält er ein Prüfsiegel, auf dem der nächste Wartungstermin angegeben ist. Diese Termine sind verpflichtend einzuhalten, selbst wenn das Objekt derzeit wegen der Reisebeschränkungen leer stehen muss.

Allianz La Palma // Dt. Allianz-Büro Los Llanos

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter



922 48 61 79
Handy: 600 720 223

HORIZONTALE EIGENTUMSAUFTEILUNG

Private Eigentumseinheiten in einem Gebäude werden über die so genannte „división horizontal“ unterteilt, eine horizontale Eigentumsteilung. Durch diesen notariell abgeschlossenen Akt werden die jeweiligen Wohnungen mit Balkonen und/ oder Terrassen, aber auch Garagenstellplätze oder Abstellräume einem eigenen Grundbucheintrag zugeordnet. Über diese Einheiten ist man als Eigentümer dann gleichzeitig Miteigentümer an den gemeinschaftlichen Bereichen des Objektes; der Anteil an der Gemeinschaft orientiert sich nach dem tatsächlichen prozentualen Anteil am Gebäude. Umso größer also das jeweilige Eigentum, umso höher ist der Anteil am gesamten Gebäude. Das ist natürlich relevant in einem Gebäude mit mehreren Wohneinheiten und hat somit auch Einfluss auf die anteiligen Kosten der Hausgemeinschaft.

Analog zur horizontalen Eigentumsaufteilung in einem Gebäude kann eine „división horizontal“ auch in ländlichen Gebieten, also der „zona rústica“ vorgenommen werden. Wenn mehrere Eigentümer eines Grundstückes mit mehreren Gebäuden die (internen) Eigentumsverhältnisse eindeutig zuordnen wollen und es nicht möglich ist, dies über eine Grundstücksteilung zu realisieren, bleibt einem noch die Variante der horizontalen Eigentumsaufteilung. Analog zum Gebäude können die bebauten Einheiten eindeutig einem Eigentümer zugeordnet werden.

Das Grundstück allerdings wird dann ein unteilbarer Teil, welches Eigentum eines jeden Miteigentümer ist, und zwar proportional zu seinem Anteil an der Fläche der Gebäude.

// Mantenimiento de Contacto, S.L.

IHR FÜR ALLE FACHMANN BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern



- Dachindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

SE VENDE O SE PERMUTA CASA ANTIGUA EN EL CENTRO DE LA LAGUNA (TENERIFE)



... por casa en S/C de La Palma, ideal para cualquier tipo de negocio o familia numerosa.
– 9 habitaciones
– 1 salón grande
– 1 comedor
– 5 cocinas
– 5 baños
y 1 local que da a la calle principal, con 2 salones, con cocina, 1 baño pequeño y un patio.
Totalmente restaurada.
620.000 €, negociable.
648 94 21 70 (Jorge)

manufacto CONSTRUCTORA CARPINTERIA	
baunternehmen schreinerei spenglerei heizungen pools	kreativ in der konzeption kompetent in der beratung professionell in der ausführung
herbert herkommer christoph ketterle puntagorda	tel/fax 922 49 34 55 info@manufacto.es www.manufacto.es

Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von GEALAN



DAS NEUE SYSTEM S 9000

in 3 Varianten, jetzt mit

noch besserer Isolierung für Temperatur und Schall

verstärktem Einbruchschutz durch zusätzliche Mitteldichtung

mehr Licht durch sichtbar weniger Rahmenanteil

Zu erstaunlich fairen Preisen!

922 401 397



638 021 379

www.procasa-canarias.com • info@procasa-canarias.com

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen



architekturstudio
andreea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andreea.gross@gmail.com
0034 650530361

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL mit 30 Jahren Erfahrung

629 358 154 Martin Spiegl

696 612 447 Tristan Spiegl

elwasserspiegl@gmail.com

Palma-Chimeneas

922 40 36 62 · 603 866 616
Ctra. Gral. Pto. Naos 45, Los Llanos
www.palmachimeneas.com

LA NORDICA ASIA 6 KW



1,399 €
1.299 €

PRIMA POR DESGUACE de su chimenea vieja ABWRACKPRÄMIE

JARDINERÍA KATYFLOR

lunes-sábado / Mo-Sa
9-14 h.

Los Pedregales (Los Llanos)
cruce Los Tijareros / Los Llanos
Tel. 922 46 37 22 · 670 889 866

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos seit 1982

Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!	STOP HUMEDAD S.L.U.
Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen. Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH	
• Um- & Neubau • Kernsanierungen • Fliesenarbeiten	
SVEN FIBICH Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung 922 40 28 31 669 68 27 87 info@stophumedad.com www.stophumedad.com	

MONATLICHE SAMMELCONTAINER Europa ↔ La Palma



lapalma logistik

UMZÜGE • KOMPLETTCONTAINER • ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922
401829



Maskenball

ICH SEHNE MICH JETZT SCHON furchtbar nach der fünften Jahreszeit. Früher hatte ich damit nichts am Hut, aber unter den gegebenen Umständen erscheint mir dieser Ausnahmezustand wie eine Erlösung vom Ausnahmezustand. Als Motto fallen mir spontan Märchen ein, wo man doch jetzt schon nicht mehr weiß, wohin mit all der wahren Phantasie und phantastischen Wahrheit. Das einfache Leben ist so kompliziert geworden. Man weiß nie, ob der Wolf sich als Großmutter verkleidet hat, die Oma als Wolf, ob sie wirklich so aussieht, oder doch Pinocchio hinter der Maske steckt. Die Realität steht auf wackeligen Beinen und das, was sich nach festem Boden anfühlt, schwebt gefährlich über dem Abgrund. Wortspiele, spielend zurechtgelegte Worte, These, Tatsache, Behauptung, Enthauptung. Aus. War doch die Maskerade bisher dem Karneval vorbehalten, schlendern wir jetzt kopflos und verummmt durch den Alltag. Auch ohne Alkoholkonsum kennt sich keiner mehr aus, weiß morgen was gestern war oder übermorgen sein wird. Längst ist alles verboten, was Spaß macht. Werte und Moral proben den Kopfstand, geschüttelt – ungerührt. Man möchte nicht länger erschlagen werden, sondern tanzen, lachen, saufen, rauchen, fliegen, feiern, singen, schreien, als gäbe es kein Morgen. Leben, nicht Überleben. Kurz vergessen, dass das Eine das Andere bedingt. Die Hüllen fallen lassen, und sei es nur für eine Fast-Nacht. In des Kaisers neue Kleider über den Pulverteppich flanieren, frei atmen mit Haut und Haar. Befreit von nichts, aber mit nichts, als dem puren Leben. Maskenloser Ball.

Petra Stabenow

»Denke lieber an das, was du hast, als an das, was dir fehlt! Suche von den Dingen, die du hast, die besten aus und bedenke dann, wie eifrig du nach ihnen gesucht haben würdest, wenn du sie nicht hättest.«

MARC AUREL

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

»► SANTA CRUZ ◀◄
Stefan Kaufmann

POLIZEI VON SANTA CRUZ DE LA PALMA IN „KRITISCHEM“ ZUSTAND

Zu wenig Personal für die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit

Eine Situation wie aus einem Endzeit-Film für Apokalyptiker, eine Stadt im Ausnahmezustand und keiner da, der Ordnung schaffen will: Der Personalmangel ertränke derzeit die lokale Polizei und es werde täglich versucht, mit einem historisch niedrigen Personalbestand den Dienst aufrecht zu erhalten. Zu dieser Situation hätten zum einen Pensionierungen beigetragen aber auch die mangelnde Voraussicht der Stadtverwaltung und ausgebliebener Auswahlverfahren. Gegenwärtig gebe es 21 Beamte, die die ge-

samte Bevölkerung der vielleicht sogar friedlichsten Hauptstadt aller Hafenhauptstädte betreuen, hieß es in einer Erklärung – und das reiche vorne und hinten nicht aus, um alle Schichten abzudecken. Praktisch gesehen sei derzeit daher lediglich ein einziger Polizeibeamter sowohl tagsüber als auch in der Nacht im Dienst. Ob diese dann die nötige Umsicht und Reaktionsschnelligkeit walten lassen können, um ihre Bürger zu schützen, braucht gar nicht erst diskutiert zu werden. Es sei bereits seit Jahren darauf hingewie-



sen worden, dass auch Polizeibeamte altern und irgendwann aus dem Dienst scheiden werden – getan wurde jedoch zu wenig bis nichts. Eine Aufstockung des Personals mittels Auswahlverfahren brauche bis zu einem Jahr, so dass die Bewohner und Besucher unserer schil-

lernden Hauptstadt einmal mehr dazu aufgerufen sind, die öffentliche Ordnung zu wahren und Zivilcourage an den Tag zu legen. Die Polizei hingegen sollte ihrerseits in diesem Zusammenhang ein paar Augen beim Sanktionieren von Hygienemissachtern in Santa Cruz zudrücken.



Barlovento stellt die neuen Parkplätze von La Fajana fertig

Die Arbeiten an den Parkplätzen im Bereich neben den Naturschwimmbädern von La Fajana der Nordostgemeinde seien abgeschlossen: „Es handelt sich um eine Investition von 140.000

Euro“, heißt es da in einer Mitteilung der Stadtverwaltung. Der Bürgermeister erklärt auch, dass es 35 Parkplätze für Autos, 9 Stellplätze für Wohnwagen und/oder Wohnmobile ge-

ben wird. Darüber hinaus kündigte das Konsistorium auch an, dass es die Öffnung der Naturschwimmbäcken von La Fajana bis zum 15. Oktober verlängern wird.

FÖRDERUNG NACHHALTIGER LANDWIRTSCHAFT

Der zuständige Inselrat für Landwirtschaft traf sich mit dem entsprechenden Konsortium der Wissenschaft auf den Kanaren, um die Agrarprojekte zu beraten, die für die Entwicklung ökologischer Agrikultur auf La Palma relevant sind. Dazu gehören beispielsweise

Aktivitäten zur Entwicklung und Fortpflanzung biologischer nachhaltiger tropischer Obstkulturen und die Erforschung alter Avocado- und Kaffeesorten. Des weiteren entwickelt die Inselregierung in diesem Zusammenhang die Pflege lokaler Paprikasorten, um sie als Garan-

tiemarkte mit geschützter geographischer Angabe eintragen zu können. Zu diesem Programm zählen auch die Anpflanzungen der Protea aus La Palma und der Entwicklung neuer Sorten für den Export sowie deren Anbau in mittelgroßen Gebieten der Insel.



DEUTSCHLAND STUFT DIE KANARISCHEN INSELN ALS RISIKOGEBIET EIN

Als letzte Bastion für Spanienurlauber aus Deutschland wurde von der Bundesregierung nun auch das kanarische Archipel offiziell als Risikogebiet eingestuft. So sehen die deutschen Behörden vor, anstelle von Infektionstests die Reisenden bei ihrer Rückkehr direkt unter Quarantäne zu stellen. Das bedeutet, dass Urlauber, die auf die Kanaren reisen, die Isolati-

on erst verlassen können, wenn sie mindestens fünf Tage nach ihrer Einreise negativ getestet wurden. Dabei stützt sich die Entscheidung auf die Aussagen des Robert-Koch-Instituts, das die Referenz für die Qualifizierung von Risikogebieten ausgibt: alle Gebiete, die in einer Woche 50 neue Fälle pro 100.000 Einwohner überschritten haben. Die zuständige Tourismusrätin der Kanaren bedauerte diese Entscheidung und forderte die Bürger auf, alles zu tun, was nötig sei, um die öffentliche Gesundheit wiederherzustellen. Auf den Kanaren hänge fast jeder zweite Arbeitsplatz direkt oder indirekt vom Tourismus ab und der Tourismusmarkt aus Deutschland spiele auf La Palma eine unverzichtbare Hauptrolle, so die Rätin für Tourismus auf den Kanaren.



Unfreiwillig trocken der Wein

Aufgrund des gravierenden Wassermangels auf der Insel wurde in diesem Jahr die Weinernte um 16 Tage vorgezogen – eine dramatische Zeit für die Weinlese. „Der ganze Westen, von Fuencaliente bis Puntagorda, ist sehr trocken, weil es nicht genug geregnet hat“, heißt es unter den Weinbauern. Diese geben sich besorgt, was

das Erntevolumen angeht: Im letzten Jahr sei die Ernte mit 600 Tonnen Trauben bereits schlecht ausgefallen und in diesem Jahr erwarte man sogar 100 Tonnen weniger Ertrag. Der Rebe fehle zudem an Kraft, Triebe auszubilden, was im nächsten Jahr das Beschneiden der Pflanze behindere und fatale Auswirkungen auf die Ernte

haben könne. Die Forderung der Weinbauern lautet daher, auch das Fördern von Wasserbeständen aus dem Bananenanbau und anderen Kulturen in die Weinberge zu ermöglichen. Denn gerade nach der Ernte brauche der Wein das Wasser und andere Kulturpflanzen könnten im Herbst/Winter auch mit weniger Wasser auskommen.

La Palma glänzt bei Olympiade des Mentalsports

Mit 34 der 44 Medaillen der spanischen Mannschaft führt La Palma den internationalen Erfolg der Mentalsportler an, da es die erste Junioren-Meisterschaft (mit einmal Gold und Silber und dem 4. Platz in der Gesamtwertung) und auch die Silbermedaille im Frauen-Weltcup sowie die Goldmedaille im Senioren-Weltcup gewonnen hat. Den allgemeinen Umständen entsprechend wurde dieser Wettkampf online abgehalten (letztes Jahr in London). Die 4 Junioren aus La Palma kommen aus verschiedenen Gemeinden (zwei aus Breña Baja, eine aus Breña Alta und eine aus Villa de Mazo), und ihre Erfolge beruhen auf der Ausbildung, die sie durch das Bildungsprojekt „Spielend lernen La Palma“ erworben haben, hieß es.

MYRIAM HOPPE
AKTIVE
UNTERSTÜTZUNG

- Behördengänge
- Arztbesuche
- Schriftliches
- Telefonate
- Vermittlung etc.

678 161311
myriamhoppe@yahoo.de

ANUNCIO DESTINADO A LA COMUNIDAD ALEMANA CON LA FINALIDAD DE APOYARLES EN LA INCLUSIÓN A LA COMUNIDAD ESPAÑOLA

Physiotherapie
Janine Schott
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

YO
mismo

THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION
für Familie, Paare
und individuell
systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie
(DGSF, FEATF)
Post Trauma Counselling
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft
und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-,
Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH
GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA
Nº COL 3.379
Glez. del Yerro, 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

manuela
Nur nach telefonischer Terminabsprache
922 40 81 70

Übersetzerin / Dolmetscherin
Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei
Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gaggstatter
Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

EcoTienda
Cañaña
La Laguna · 922 46 47 14
Ihr Bioladen in La Laguna,
direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna,
en la Ctra. General Pto. Naos 254
Bio-Brot- &
Backwaren aus
eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia

Friseurin
abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

Med. Fußpflege
staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

Kosmetik
staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

Alles aus einer Hand in
meinem Studio im Ardanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

¡Qué rico!

Inserción
PARA 6 MESES
69,00 €



GASTRONOMÍA palmera



LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDERE ÖFFNUNGSZEITEN, übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

LAS PALMERAS

Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10-24 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME

Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones. Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones
Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●●

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33. Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
●●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

DALL'ITALIANO

Especialidades: Pizza, comida ital. tb. sin lactosa. Spezialität: Pizza u. ital. Küche, auch laktosefrei.
Centro Comercial Trocadero, 3ª planta
Lun-sáb 9-18 h. Cocina abierta.
●●●●●●●● ☎ 822 61 76 78

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar.
Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●●●●●●●● ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h
●●●●●●●● ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE

Tapas y cocina típica canaria e internacional
Tapas und typ. kanar. & internat. Gerichte.
Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
●●●●●●●● ☎ 648 70 77 86

PTO NAOS / REMO

COCOMAR

Tapas y frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13-22 h
●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 13-16, 19-30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●●●●●● ☎ 922 40 83 09

TASCA BARBANERA

Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
●●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
A partir de 18 h
●●●●●●●● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten. Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
●●●●●●●● ☎ 922 400660, 627612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 12.30-22 h
●●●●●●●● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19-30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 48

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA

Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla.
Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-sáb 11.30-22.30 h, dom y fest. 11.30-17 h
●●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN

Cocina canaria e internacional
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI

Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne
Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Vie 17.30 h...., sáb 14 h...., dom 14-18 h
●●●●●●●● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA

El mundo de las tapas y buena cerveza de barril.
Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass.
C/ Fermín Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun 18-21 h, mar-vie 13-20 h, sáb-dom 13-17 h
●●●●●●●● ☎ 922 48 58 81

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●●● ☎ 696 21 60 16

PIZZERIA EVANGELINA

Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Vie, sáb, lun, mar 18-23 h. Dom 13-15.30, 19-23 h
●●●●●●●● ☎ 922 49 41 05

LEYENDA

● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo
SONNTAG So

Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY

A PARTIR DE HASTA	AB BIS	FROM UNTIL
----------------------	-----------	---------------



HOLA, soy Lino Palmieri ...

Maestro de cocina, autor de libros de cocina y chef invitado desde 1969, con varios premios europeos de arte culinario mediterráneo e internacional.

A partir de noviembre puede contratarme como chef invitado en su restaurante, para hacer cocina en vivo, para cursos de formación así como para eventos privados, por un día o más.

Todo puede ser acordado individualmente a partir de ahora. ¡Espero su llamada!



CONTACTO
ESPAÑOL +49 176 6341 8489
DEUTSCH +49 172 2174 361

¿YA CONOCES ESTOS RESTAURANTES?

Menuda comilona me
acabo de dar...

¡Anda,
animate a probar
algo nuevo!

Te invitamos a descubrir
nuestra lista de restaurantes.
Todos ellos son una muestra
del buen comer palmero.



¡No olvides la propina!

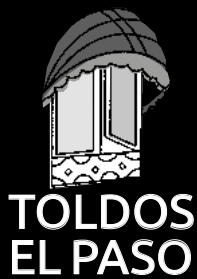
Disfrutar de nuestra gastronomía sigue siendo uno de los mayores placeres que podemos tener en La Palma. Lamentablemente, esta crisis ha afectado duramente al sector de la restauración. Muchos establecimientos se han visto obligados a cerrar, otros se han adaptado con todas las medias, para poder seguir ofreciéndonos lo mejor.

Toda esta situación ha traído consigo que nos demos cuenta de pequeños detalles, que tal vez antes no se tenían tan en cuenta. Desde la limpieza en profundidad de las manos, mesas, sillas... hasta el bote o propina, que ha desaparecido en muchos de los casos. ¡Quién lo diría! **Los pagos con tarjeta han hecho que los consumidores olvidemos esas monedas en agradecimiento al buen atendimento recibido.**

Los trabajadores ahora deben hacer un doble esfuerzo en tenerlo todo a punto para nosotros, sin embargo, a veces parece que nos olvidamos de ello. No siempre es así, lo cierto es que estamos muy agradecidos de poder disfrutar de los deliciosos platos que nos ofrece nuestra gastronomía, así como de esos momentos que supone comer fuera de casa en familia, con nuestra pareja, nuestros amigos o simplemente disfrutando en solitario. Por eso, en nombre de todos, deseamos apoyar la valentía de quienes siguen en la lucha en los fogones, así como invitar a todos a descubrir esos lugares con encanto que tal vez aún no conozcamos, o a repetir en nuestros preferidos. Es una buena forma de apoyar a nuestra gente. Ya se sabe, el buen comer es un placer.

Trinkgeld geben ist geboten!

Wer sich auf dem Gestühl der Restaurants und Cafés der Insel ausruht und sich die schmackhaften Produkte aus den Küchen kredenzen lässt, sollte das Essen genießen und das Leben. Denn auf La Palma erwartet den Gast stets das Bestreben der Gastwirte, ihr Bestes zu geben. In diesen Zeiten jedoch wurde und wird die Gastronomie schwer getroffen, viele Restaurants mussten schließen oder das Rad zum Überleben neu erfinden. Oftmals setzen wir uns an den Tisch und übersehen leicht, welchen Aufwand es bedeutet, alles den Gegebenheiten entsprechend herzurichten und trotz der Anspannung es dem Gast nicht anmerken zu lassen. Dass wir es uns als Gast gut ergehen lassen können, sollte in Zeiten wie diesen uns auch ein Anliegen generieren, jene daran teilhaben zu lassen, die uns dazu maßgeblich die gastronomische Umgebung bereitstellen und ein herzliches Willkommen entgegenbringen. **Daher lassen Sie uns beim Bezahlen – auch mit Kreditkarte – daran denken, etwas Dankbarkeit auf dem Tisch zurückzulassen.**



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros VIDA y HOGAR



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



Palmeras Washingtonia

Cultivadas en agua, para el cultivo en agua o la plantación

Das ist einmalig!

Fächerpalmen auf Wasserkultur gezogen, für weitere Wasserkultur oder Einpflanzung.

Precio normal: € 35,00

OFERTA ESPECIAL: € 22,50

AL COMPRAR 10: € 19,50

80-140 cm

Venta en Las Manchas/Todoque

C/ José Pons 6

por encima del cementerio
oberhalb des Friedhofs



Service
La Palma

sólo 14 - 19 de sept.

10-16 h o en cualquier otro momento acordado
por el teléfono 639 49 48 48

nur 14.-19. Sept.

10-16 h oder auch nach Terminabsprache
per Telefon 676 31 73 93

PRÓXIMA
edición
24 de SEPT.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
17/9
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

